



Rilevazione dei veicoli utilitari leggeri: istruzioni per il questionario tipo 2

Cosa trovare e dove:	Pagina
Introduzione e procedura	2
Detentore del veicolo	2
Luogo di stazionamento del veicolo	2
Persona di contatto	2
Nessun uso nel giorno di riferimento	3
Chilometri percorsi	3
Il veicolo ha viaggiato con un rimorchio il giorno di riferimento?	3
Utilizzo del veicolo	4
Merci trasportate	5
Trasporti normali (pagina 3 del questionario):	5
Tipo di trasporto principale	6
Particolari tipi di viaggi (pagina 4 del questionario)	7
Distribuzioni locali (pagina 4 del questionario)	7
Raccolte locali (pagina 4 del questionario)	8
Liste ausiliarie	10
Gruppi di merci	10
Merci pericolose	11

Il questionario può essere compilato anche online: www.ervl.bfs.admin.ch

Domande: Troverete le risposte alle domande frequenti all'indirizzo www.rvl.bfs.admin.ch.

Hotline: Per ulteriori informazioni, il nostro servizio d'informazione è a vostra disposizione al
numero gratuito 0800 00 18 10
dal lunedì al venerdì, ore 8:15–12:00 e 13:30–17:00.

Rinvio: Vogliate rinviarci la documentazione debitamente compilata **al più tardi dopo una settimana dal giorno di riferimento**, utilizzando la busta di risposta allegata.

Grazie mille per la vostra collaborazione!

Introduzione e procedura

Nel 2023 l'Ufficio federale di statistica realizza una rilevazione di dati sui veicoli utilitari leggeri. A tal proposito, abbiamo bisogno di alcune informazioni da parte sua sull'uso del veicolo selezionato (compreso l'eventuale rimorchio attaccato) per un giorno di riferimento determinato. Sulla prima pagina del questionario si può vedere quale veicolo e quale data è.

Se sono stati trasportati più di 50 kg di merce in totale, abbiamo bisogno di informazioni dettagliate sui trasporti e viaggi a vuoto. In questo caso, vengono registrati tutti i trasporti di merci alla data di riferimento (inclusi i trasporti per conto proprio, i trasporti di imballaggi vuoti, i trasporti privati, le merci per l'installazione, ecc.) e tutti i viaggi a vuoto.

Si prega di compilare il questionario in modo corretto, completo e leggibile. Potete anche compilare il questionario su internet: www.ervl.bfs.admin.ch. Le informazioni di accesso si trovano all'inizio della prima pagina del questionario cartaceo.

Troverete le risposte alle domande frequenti all'indirizzo www.rvl.bfs.admin.ch.

Preparazione:

Assicurarsi che tutte le persone che guidano il veicolo il giorno di riferimento siano informate sullo svolgimento della rilevazione e sul fatto che sono tenute di rilevare il chilometraggio indicato nel tachimetro. Potrebbe anche essere utile raccogliere e compilare la documentazione sulla merce trasportata (rapporti giornalieri, liste di disposizione o bolle di consegna con indicazione delle merci, del peso e del luogo di carico/scarico).

1 Detentore del veicolo

Se la licenza di circolazione del veicolo è rilasciato a una persona giuridica (impresa, autorità, associazione, ecc.), spuntare la casella corrispondente e inserire il numero IDI della vostra impresa (numero IVA). Questo numero può essere ricercato nel registro IDI all'indirizzo www.uid.admin.ch, indicando come termine di ricerca il nome della vostra impresa/istituzione.

Se la licenza di circolazione è a nome di un privato, spuntare la casella appropriata.

2 Luogo di stationamento del veicolo

Si prega di inserire i codici postali del luogo di stationamento del veicolo la mattina del giorno di riferimento (prima del primo viaggio) e la sera (dopo l'ultimo viaggio) nei campi corrispondenti. Se la località è in Svizzera, può lasciare il campo «Paese» vuoto o inserire «CH». Se il luogo è all'estero, inserire l'abbreviazione del paese (ad esempio IT, FR, DE, AT, LI).

3 Persona di contatto

Per eventuali domande supplementari vi chiediamo gentilmente di indicarci il vostro nome, il vostro numero di telefono e il vostro indirizzo e-mail. Queste informazioni saranno eliminate al termine della verifica dei formulari.

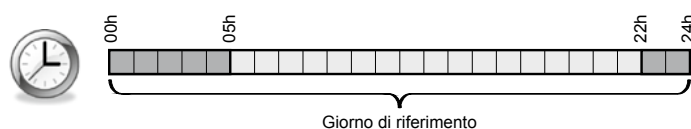
Nessun uso nel giorno di riferimento

Se il veicolo non è stato utilizzato il giorno di riferimento, si prega di inserire il motivo del mancato uso nel campo corrispondente (esempi: Nessun ordine di trasporto, veicolo usato raramente, ferie aziendali, giorno di riposo, veicolo in riparazione, veicolo venduto, ecc.) e restituire il questionario nella busta di risposta allegata.

4 Chilometri percorsi

In questo campo siete pregati di indicare il numero di chilometri percorsi dal veicolo durante il giorno di riferimento. Rilevate il chilometraggio del veicolo all'inizio del primo viaggio (al più presto alle ore 0) sulla prima riga e il chilometraggio alla fine dell'ultimo viaggio (al più tardi alle ore 24) sulla seconda riga. Nella terza riga indicate i chilometri totali percorsi durante il giorno di riferimento (tra le ore 0 e le ore 24).

Indicare se il veicolo è stato guidato durante il periodo notturno (da 0 a 5 del mattino, dalle ore 22 a mezzanotte) nella data di riferimento o no. Se sì, scriva i chilometri percorsi durante il periodo notturno nel campo corrispondente. Per determinare correttamente le distanze, è meglio annotare il chilometraggio indicato sul tachimetro alle ore 0, 5, 22 e 24:



Si prega di indicare se il veicolo ha viaggiato all'estero nella data di riferimento o no. In caso affermativo, inserisca i chilometri percorsi all'estero nel campo corrispondente. Per determinare correttamente le distanze, è meglio annotare il chilometraggio indicato sul tachimetro ai valichi di frontiera.

Se le letture del tachimetro non sono state annotate, vi preghiamo di riportare le stime più precise possibili.

5 Il veicolo ha viaggiato con un rimorchio il giorno di riferimento?

Indicare se il veicolo è stato guidato con un rimorchio/semirimorchio il giorno di riferimento (in modo temporaneo o permanente) o no. In caso affermativo, indicare il peso totale ammesso del rimorchio (peso a vuoto più il carico massimo ammesso) nel campo corrispondente. Se durante il giorno di riferimento, diversi rimorchi sono stati usati, considerate il rimorchio più pesante. Se necessario, potete trovare il peso totale nella licenza di circolazione del rimorchio.

6 Utilizzo del veicolo

Si prega di indicare l'utilizzo principale del veicolo il giorno di riferimento. **Barrare una sola casella.** Se si applica più di uno motivo del viaggio, selezionare quello per il quale il veicolo è stato guidato più chilometri.

Trasporto merci professionale: trasporto di beni in un contesto professionale, ad esempio consegne di pacchi, consegne di cibo, restituzione di imballaggi vuoti, smaltimento di rifiuti, traslochi commerciali, trasporto professionale di animali.

Servizio: viaggi per la fornitura di servizi in un contesto professionale (con o senza trasporto di beni), ad esempio lavori di riparazione o manutenzione, installazione di apparecchiature elettriche presso i clienti, manutenzione stradale, portare / prendere i propri dipendenti in un cantiere.

Trasporto commerciale di passeggeri: trasporto di persone in un contesto professionale, ad esempio servizi di taxi, trasporto scolastico. Questa categoria non include il portare / prendere i dipendenti della propria azienda (→ servizio).

Utilizzo privato: qualsiasi uso in un contesto privato (con o senza trasporto di beni), ad esempio shopping privato, attività ricreative, viaggi verso il luogo di lavoro (purché non facciano parte dell'orario di lavoro), trasporto privato di animali.

Altro motivo: normalmente, l'utilizzo principale del veicolo dovrebbe rientrare in una delle categorie di cui sopra. Se pensa che nessuna di queste categorie sia applicabile, descrivere lo scopo del viaggio nel modo più preciso possibile in questo campo.

Si prega di indicare se durante il giorno di riferimento sono state trasportate a bordo del veicolo beni per un peso totale superiore a 50 chilogrammi (totale di tutti i carichi). **Se sì, il blocco 7 (blocco 9 per i viaggi di distribuzione / raccolta locali) deve essere completato. Questo vale per tutti i tipi di utilizzo** (trasporto merci, servizio, trasporto passeggeri, uso privato, altro motivo). In questo caso, inserire **tutti i trasporti e viaggi a vuoto** del giorno di riferimento, anche se i singoli carichi pesano meno di 50 kg. Attrezzi, pezzi di ricambio, ecc. che sono permanentemente immagazzinati nel veicolo non contano come beni di trasporto.

**Le seguenti informazioni riguardano tutti i viaggi o i percorsi iniziati il giorno di riferimento.
Se un percorso finisce dopo la data di riferimento, si prega di indicarlo per intero.**

Merci trasportate

Per ogni trasporto indicate il tipo e il peso della merce, i luoghi di carico/scarico e i corrispondenti chilometraggi.

7 Trasporti normali (pagina 3 del questionario):

Generalmente le merci trasportate sono riportate separatamente per ogni spedizione nella rubrica «Trasporti normali». Ciò vale p. es. per i trasporti interregionali di merci al dettaglio, viaggi di cantiere, traslochi, trasporti e installazioni di lavatrici, ecc. Per i trasporti normali si compila sempre una riga per ogni trasporto e gruppo di merce (da un punto A a un punto B).

Anche i trasporti d'imballaggi vuoti, di materiale di lavoro e i viaggi a vuoto devono essere rilevati.

Significato dei campi da riempire

Gruppo di merci: Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere p. 10).

Caso speciale traffico a vuoto: viaggi senza carico tra due luoghi.
Riportate i viaggi a vuoto con il codice 01 e lasciate vuoto il campo «peso della merce».

I trasporti di recipienti vuoti (p.es. casse e palette) NON fanno parte del traffico a vuoto. Questi vengono rilevati con il codice 02 e con il peso.

Da:
NPA e chilometraggio (ultime 4 cifre) sul luogo di carico oppure all'inizio del viaggio a vuoto.

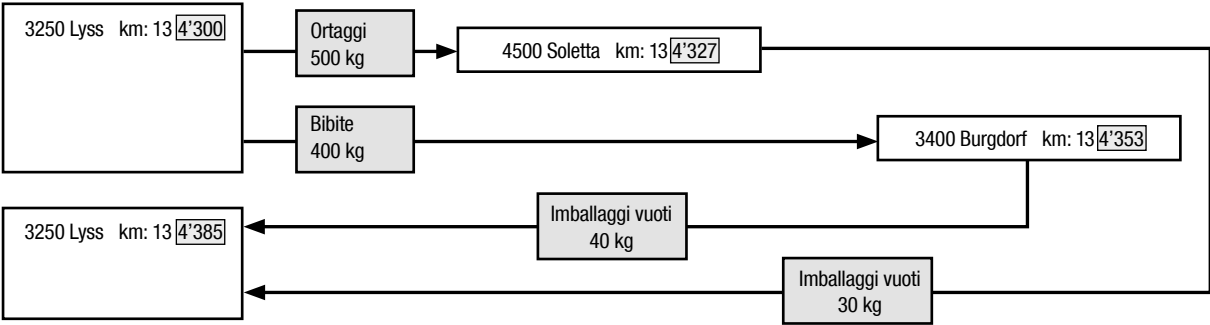
A:
NPA e chilometraggio (ultime 4 cifre) sul luogo di scarico oppure alla fine del viaggio a vuoto.

Normale Transporte / Transports normaux / Trasporti normali								
Güter / Marchandise / Merce			Von / De / Da			Nach / À / A		
 Warengruppe (Wegleitung S. 10) Groupe de marchandises (instructions p. 10) Gruppo di merci (istruzioni p. 10)	 Warendgewicht Poids de la marchandise Peso della merce	 Falls Gefahrgut: Code (Wegleitung S. 11) Si marchandise dangereuse: code (instr. p. 11) Se merci pericolose: codice (istruzioni p. 11)	 Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat Si à l'étranger: sigle du pays Se all'estero: sigla dello Stato	PLZ NPA NPA	Km-Stand Kilomètre Chilometraggio	 Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat Si à l'étranger: sigle du pays Se all'estero: sigla dello Stato	PLZ NPA NPA	Km-Stand Kilomètre Chilometraggio
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Peso della merce: Incl. imballaggio, ma senza palette, in kg. Se non conoscete il peso della merce, si prega di stimarlo. Merci pericolose: Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere p. 11). Da/all'estero: Se il luogo di carico/scarico si trova all'estero, sigla del paese, p.es. «IT» per l'Italia. Lasciare libero se si tratta della Svizzera.								

Esempio di viaggio

Nell’esempio seguente un furgone ha trasportato 500 kg di ortaggi e 400 kg di bibite. Il viaggio inizia a Lyss. Gli ortaggi sono scaricati a Soletta e le bevande a Burgdorf. Da Soletta vengono trasportati verso Lyss 30 kg d’imballaggi vuoti e 40 kg da Burgdorf.

Schema:



Riportare come segue:

Normale Transporte / Transports normaux / Trasporti normali									
Güter / Marchandise / Merce			Von / De / Da			Nach / À / A			
Warengruppe (Wegleitung S. 10) Groupe de marchandises (instructions p. 10) Gruppo di merci (istruzioni p. 10)	Warenge­wicht Poids de la marchandise Peso della merce	Falls Gefährlich: Code (Wegleitung S. 11) Si marchandise dangereuse: code (instr. p. 11) Se merci pericolose: codice (istruzioni p. 11)	Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat Si à l'étranger: sigle du pays Se all'estero: sigla dello Stato	PLZ NPA NPA	Km-Stand Kilometrage Chilometraggio	Falls im Ausland: Kurzzeichen Staat Si à l'étranger: sigle du pays Se all'estero: sigla dello Stato	PLZ NPA NPA	Km-Stand Kilometrage Chilometraggio	
1. Riga: Ortaggi, Lyss – Soletta	1.1 500 kg			3250	4300		4500	4327	
2. Riga: Bibite, Lyss – Burgdorf	2.1 400 kg			3250	4300		3400	4353	
3. Riga: Imballaggi vuoti, Soletta – Lyss	0.2 30 kg			4500	4327		3250	4385	
4. Riga: Imballaggi vuoti, Burgdorf – Lyss	0.2 40 kg			3400	4353		3250	4385	

8 Tipo di trasporto principale

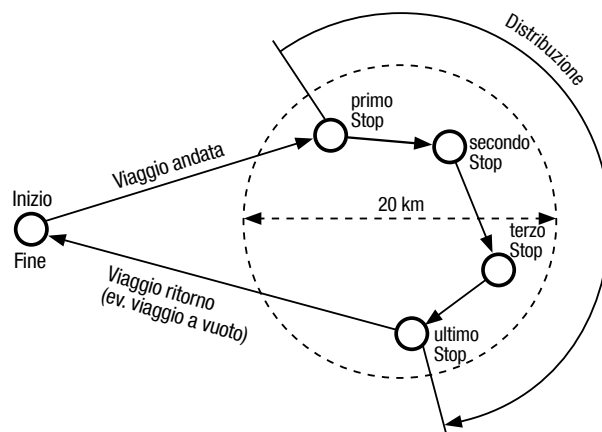
Se il veicolo è stato utilizzato per il trasporto merci professionale alla data di riferimento, si prega di barrare se si trattava di trasporti «per conto terzi» o «per conto proprio». Se entrambi i casi, si prega di indicare il tipo di trasporto per il quale sono stati percorsi più chilometri.

Trasporto per conto terzi: il veicolo e la merce trasportata non appartengono alla stessa azienda, il trasporto viene effettuato contro pagamento.

Trasporto per conto proprio: il veicolo e la merce trasportata appartengono alla stessa azienda e/o il trasporto viene effettuato all'interno della stessa azienda (ad esempio tra due filiali); non è richiesta alcuna fattura a terzi.

9 Particolari tipi di viaggi (pagina 4 del questionario)

Se si **distribuiscono** localmente (all'interno di un comune o in un raggio di 20 km al massimo, vedi schema) merci appartenenti allo stesso gruppo, con almeno 4 luoghi di scarico intermedi, occorre riportare questi trasporti come distribuzioni locali (p. es. consegna di pacchi). Se si **raccolgono** localmente merci appartenenti allo stesso gruppo, con almeno 4 luoghi di carico intermedi, occorre riportare questi trasporti come raccolte locali (p. es. raccolta di abiti usati). Se durante lo stesso viaggio si distribuiscono e si raccolgono merci (p. es. distribuzione di bevande e raccolte d'imballaggi vuoti) occorre compilare le due rubriche della pagina 4.



Distribuzioni locali (pagina 4 del questionario)

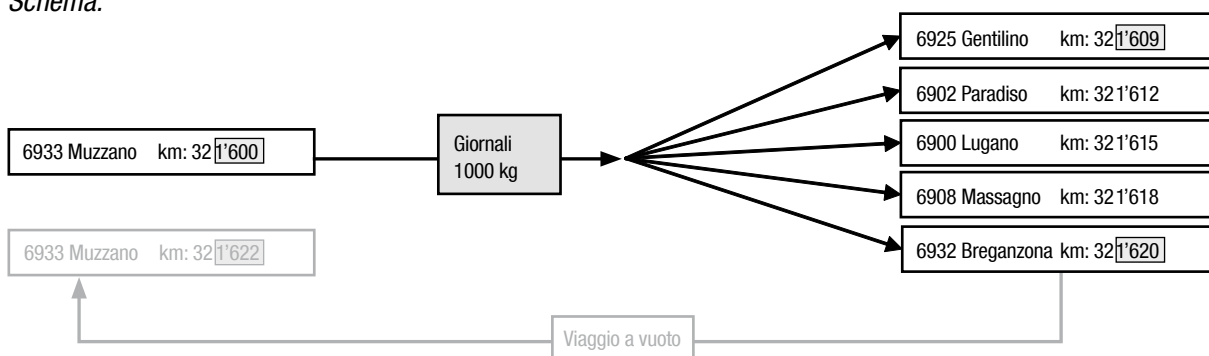
Un viaggio di distribuzione locale è un percorso nel quale si distribuiscono localmente (all'interno di un comune o in un raggio di 20 km al massimo) merci dello stesso gruppo, con almeno 4 luoghi di scarico («Stop»), come p. es. la consegna di pacchi. Il traffico di distribuzione interregionale va rilevato come trasporti normali sulla pagina 3 del questionario.

Ogni viaggio di distribuzione locale va riportato sulla pagina 4 del questionario nel capitolo . Indicate il peso totale della merce distribuita. Il codice postale e il chilometraggio nella prima riga corrispondono al luogo di carico (Inizio). L'area di distribuzione va indicata con il codice postale e i chilometraggi del primo e dell'ultimo luogo di scarico. Vi preghiamo di indicare anche il numero totale dei luoghi di scarico. Se viene effettuato un ritorno a vuoto dopo il viaggio di distribuzione, la destinazione deve essere iscritta nell'ultima riga (Fine).

Esempio di viaggio di distribuzione locale

Da Muzzano sono stati consegnati in totale 1000 kg di giornali. Il viaggio di distribuzione presenta 5 fermate intermedie (luoghi di scarico), la prima a Gentilino e l'ultima a Breganzona. Da quest'ultimo luogo il veicolo torna a vuoto a Muzzano.

Schema:



Riportare come segue:

 **Gruppo di merci:**
Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere pagina 10).

 **Peso della merce:**
Peso totale della merce distribuita incl. l'imballaggio (ma senza palette) in kg.
Se non conoscete il peso della merce, *si prega di stimarlo*.

 **Merci pericolose:**
Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere p. 11).

Numero di stop:
Numero di luoghi di scarico sul viaggio di distribuzione.

Lokale Verteilfahrten / Distributions locales / Distribuzione locale									
Wegleitung (S. 7) / instructions (p. 7) / istruzioni (p. 7)									
mehr als 3 Stops plus de 3 stops più di 3 stop									
20 km									
9									
PLZ NPA NPA									
427524 km									
Anzahl Stops Nombre de stops Numero di stop									
1. Riga: luogo di carico..... 7 5 1 0 0 0 kg Beginn / Début / Inizio									
2. Riga: primo luogo di scarico..... Verteilen / Distribution / Distribuire: erster / premier / primo Stop 6 9 3 3 1 6 0 0									
3. Riga: ultimo luogo di scarico..... letzter / dernier / ultimo Stop 6 9 2 5 1 6 0 9									
4. Riga: viaggio a vuoto..... Ev.: Leerfahrt / trajet à vide / viaggio a vuoto 6 9 3 2 1 6 2 0									
 Ende / Fin / Fine 6 9 3 3 1 6 2 2									
 Beginn / Début / Inizio 									

Viaggio a vuoto:
NPA/chilometraggio alla destinazione del viaggio.

Inizio:
NPA/chilometraggio al luogo di carico.

Distribuzione:
primo – ultimo Stop:
NPA/chilometraggio al primo e all'ultimo luogo di scarico della distribuzione.

Raccolte locali (pagina 4 del questionario)

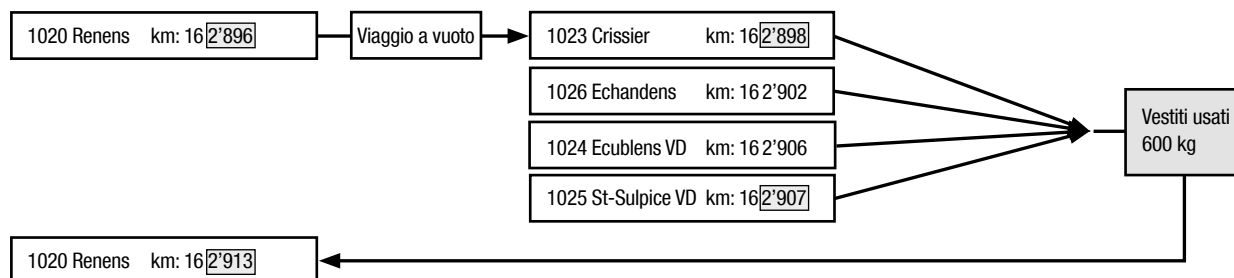
Un viaggio di raccolta locale è un percorso nel quale si raccolgono localmente (all'interno di un comune o in un raggio di 20 km al massimo) merci dello stesso gruppo, con almeno 4 luoghi di carico («Stop»), come p.es. la raccolta di abiti usati. Il traffico di raccolta interregionale va rilevato come trasporti normali sulla pagina 3 del questionario.

Ogni viaggio di raccolta locale va rilevato sulla pagina 4 del questionario nel capitolo . Indicate il peso totale delle merci raccolte. Il codice postale e il chilometraggio nella prima riga corrispondono al luogo di partenza (Inizio). L'area di raccolta va indicata con il codice postale e i chilometraggi del primo e dell'ultimo luogo di carico. Vi preghiamo di indicare anche il numero totale dei luoghi di carico. Nell'ultima riga viene indicato il luogo di scarico (Fine).

Esempio di viaggio di raccolta locale

Il veicolo circola senza carico da Renens fino a Crissier e da qui parte per un viaggio di raccolta con 4 fermate (luoghi di carico) dove si caricano gli abiti usati. Il viaggio di raccolta inizia quindi a Crissier e finisce a St-Sulpice VD. Il totale dei 600 kg di abiti usati sono trasportati verso Renens.

Schema:



Riportare come segue:

Gruppo di merci:
Codice dalla lista dei gruppi di merci (vedere pagina 10).

Peso della merce:
Peso totale della merce raccolta incl. l'imballaggio (ma senza palette) in kg. Se non conoscete il peso della merce, *si prega di stimarlo*.

Merci pericolose:
Codice dalla lista delle merci pericolose (vedere p. 11).

Numero di stop:
Numero di luoghi di carico sul viaggio di raccolta.

Lokale Sammelfahrten / Collectes locales / Raccolta locale						mehr als 3 Stops plus de 3 stops più di 3 stop	
Wegleitung (S. 8) / instructions (p. 8) / istruzioni (p. 8)						20 km	
1	2	3	4	5	6	7	
Ev.: Leerfahrt / <i>Vojet à vide</i> / viaggio a vuoto	Beginn / Début / Inizio			PLZ NPA NPA	427524 km	Anzahl Stops Nombre de stops Numero di stop	
74	600 kg			1020	2896		
Sammeln / Collecte / Raccogliere:	erster / premier / primo Stop			1023	2898	04	
	letzter / dernier / ultimo Stop			1025	2907		
	Ende / Fin / Fine			1020	2913		

Viaggio a vuoto:
NPA/chilometraggio all'origine del viaggio.

Raccolta:
primo – ultimo Stop:
NPA/chilometraggio al primo e all'ultimo luogo di carico della raccolta.

Fine:
NPA/chilometraggio al luogo di scarico.

Gruppi di merci

Categorie	Codice	Designazione
Viaggio a vuoto e imballaggio vuoto	01	Viaggio a vuoto
	02	Imballaggi usati e vuoti , incl. casse e palette
Prodotti agricoli e silvicoli di base	11	Materie prime d'origine vegetale quale cereali, patate, ortaggi freschi, frutta, paglia, piante
	12	Materie prime d'origine animale quale latte, uova, carne, lana
	13	Animali vivi
	14	Concimi naturali quali liquame, compostaggio, letame
	15	Materie prime d'origine di legno , incl. legna da ardere, sughero
Prodotti alimentari e mangimi lavorati	21	Prodotti alimentari e generi voluttuari , incl. zucchero, ortaggi surgelati, bibite, tabacchi, olio di palma
	22	Mangimi lavorati , incl. pannello
Combustibili e carburanti	31	Carbone di legna, pellet
	32	Combustibili e carburanti grezzi quali petrolio, gas naturale, carbone fossile, lignite
	33	Prodotti petroliferi quali olio da riscaldamento, benzina, gas propano, oli lubrificanti; coke
Minerali e semilavorati di metallo	41	Minerali
	42	Metalli e semilavorati , incl. barre di acciaio, fili, lamiere, profilati e nastri d'acciaio, tubi
Minerali e materiali di costruzione	51	Pietre e terre , ghiaia, sabbia, sale (per le strade), scorie per uso nelle costruzioni, torba
	52	Bitume, catrame (liquido) , senza asfalto
	53	Materiali da costruzione lavorati , per es. asfalto, cemento, calce, pietre da costruzione, calcestruzzo fresco, elementi in calcestruzzo
Prodotti chimici	61	Cellulose
	62	Prodotti chimici come concimi, coloranti, medicinali e prodotti farmaceutici, prodotti per la pulizia, acidi, gas industriale quale idrogeno
	63	Materie plastiche e prodotti in plastica
	64	Prodotti in gomma
Prodotti finiti (in vendita)	71	Prodotti in metallo come ferramenta, caldaie, armi
	72	Macchine e apparecchi , per es. apparecchi elettrici ed elettronici, cavi, carri di lavoro (in vendita), strumenti medicinali e ottici, orologi
	73	Mezzi di trasporto, rimorchi, pezzi singoli (in vendita)
	74	Tessili, cuoio, abbigliamento
	75	Oggetti in legno (senza mobili), Carta, media (giornali, CD, DVD)
	76	Vetro, prodotti in vetro e in ceramica
	77	Mobili nuovi (senza mobilio di trasloco)
	78	Altri prodotti finiti come gioielli, strumenti musicali, articoli sportivi, giocattoli
Rifiuti e materiali riciclabili	81	Scarti di lavorazione di alimenti come scarti della macellazione, scarti di ortaggi
	82	Altri rifiuti per incenerimento, discarica o riciclaggio , per es. immondizia, carta da riciclare, vetro usato, fango residuo della chiarificazione, rottami metallici, rifiuti edili, materiale di sterro
Altri beni	91	Mobilio di trasloco
	92	Mezzi di trasporto e macchine usati (in riparazione, attrezzature di cantieri), Impalcature , mobili per le feste
	93	Posta e pacchi
	95	Collettame
	96	Merce non identificabile , per es. merce indeterminata in contenitori o in imballaggi
	97	Beni non raggruppabili , per es. neve, acqua non potabile

Codice	Designazione
10	Materie e oggetti esplosivi
20	Gas compressi, liquefatti o disciolti sotto pressione
30	Materie liquide infiammabili
41	Materie solide infiammabili
42	Materie soggette a accensione spontanea
43	Materie che, a contatto con l'acqua, sviluppano gas infiammabili
51	Materie comburenti
52	Perossidi organici
61	Materie tossiche
62	Materie infettanti
70	Materie radioattive
80	Materie corrosive
90	Materie e oggetti pericolosi diversi

